

CONTENTS

Acknowledgments	9
Sponsors	11
Tabula Gratulatoria	13
Preface	
I. Іван Дзюба	15
II. Alessandro Achilli	22
<i>Giovanna Brogi</i>	25
Language Consciousness in Sixteenth- to Seventeenth-Century Ukraine and Poland—Some Considerations	
<i>Наталя Яковенко</i>	41
Дискурс описів одержимості в українській міракулістиці 17–18 століть (між традицією, освіченістю і новою політикою Церкви)	
<i>Natalia Pylypiuk</i>	56
The Garden of Skovoroda: Manifesto of a Christian Epicurean	
<i>Slobodanka Vladiv-Glover</i>	72
Kleist's <i>On the Marionette Theatre</i> and the Poetics of the Unrepresentable in <i>Penthesilea</i>	
<i>George G. Grabowicz</i>	88
Revisiting Kotliarevs'kyi: Familiar Aporias, Strategic Misdirection, and a Soupçon of Cathexis	
<i>Олесь Федорук</i>	110
Недрукована рецензія Пантелеймона Куліша 1843 року	
<i>Дмитро Єсипенко</i>	128
Від "української мирянської казки" до української російськомовної класики: <i>Сорок літ і Сорок лет</i> Миколи Костомарова	
<i>Роман Коропецький</i>	146
P. I. Iurkevich's <i>Gaidamak Garkusha</i> , Wherein the Little Russian Bandit Takes His Final Bow (But Is It Good for the Jews?)	
<i>Олександр Боронь</i>	161
Шевченкове перебування на Пріорці у Києві 1859 року: факт наукової біографії чи легенда?	

<i>Микола Бондар</i>	179
Проблематика волі: Три “реакційні” віршові твори Тараса Шевченка	
<i>Mariya Zubrytska</i>	199
The Communicative Role of Metaphors of Silence in Taras Shevchenko's Poetry	
<i>Роксана Харчук</i>	213
Шевченко з перспективи Михайла Драгоманова	
<i>Andrii Danylenko</i>	232
The “Little Russian Triad” and the Formation of Literary Ukrainian in the Nineteenth Century	
<i>Michael Moser</i>	249
The Standardization of Modern Ukrainian—Some General Considerations	
<i>Jonathan E. M. Clarke</i>	258
Parallel Forms in the Ukrainian Verb: Prosodic Variance (Twentieth to Twenty-First Century)	
<i>Yuliya Ilchuk</i>	277
The Translator In-Between. Ukrainian Translations of Nikolai Gogol's <i>Taras Bulba</i> (1835, 1842)	
<i>Елеонора Соловей</i>	304
Ромео і Джульєтта українською: колізії засвоєння	
<i>Andriy Zayarnyuk</i>	320
Socialist Itineraries in a “Nationalist” City: the First of May in Austrian Lviv	
<i>Maxim Tarnawsky</i>	334
Galician Sex: Ivan Franko and Leopold von Sacher-Masoch	
<i>Iwona Boruszkowska</i>	348
Attitudes Passionnelles. <i>The Blue Rose</i> (Блакитна Троянда)—The First Play by Lesia Ukraïnka	
<i>Vitaly Chernetsky</i>	363
Out of the Carpathians, Across the Sea: Displacement and Identity Crisis in the Works of Vasyl' Stefanyk and Joseph Conrad	
<i>Ярослав Поліщук</i>	379
Науковий доробок Богдана Лепкого та становлення літературного канону	

<i>Alois Woldan</i>	395
Other Voices—Protest against War and Violence in Polish and Ukrainian Poetry on World War I	
<i>Valentyna Kharkhun</i>	410
Between Two Powers: Nationalist vs. Bolshevik in Volodymyr Vynnychenko's Works about the Ukrainian Revolution	
<i>Oleh S. Ilnytskyj</i>	425
How Ukrainian Futurists Viewed Italian Futurism	
<i>Hinde Ena Burstin</i>	439
On the Other Side: Dina Lipkis, Yiddish poet of 1920s Kyiv	
<i>Serhy Yekelchuk</i>	457
The Construction of "Historical Truth" in Oleksandr Korniiichuk's <i>The Destruction of the Squadron</i>	
<i>Тамара Гундорова</i>	475
Поліморфізм Доктора Серафікуса В. Домонтовича в контексті постмодерної епохи	
<i>Sonia Mycak</i>	499
Towards a Literary History: The Ukrainian Australian Literary Field	
<i>Maria G. Rewakowicz</i>	515
Shades of Dissent: Manifestations of Resistance within the Ukrainian Literary Milieu of the 1960s and Its Post-Independence Implications	
<i>Alan Cockerill</i>	527
Sukhomlinsky's German Connections: The Publication of <i>My Heart I Give to Children</i> in Berlin in 1968	
<i>Yaroslav Hrytsak</i>	543
Ivan L. Rudnytsky and His Visit to the Soviet Union (1970)	
<i>Ulrich Schmid</i>	554
Contact Zone vs. Postcolonial Condition. On the Relevance of a Concept from Latin American Studies for Research on Ukraine	
<i>Ростислав Семків</i>	572
Гумор та сатира в українській літературі XIX–XX століть: спроба постколоніального прочитання	
<i>Оксана Пахльовська</i>	582
Постмодерний канон української літератури в полоні посттоталітарних аберацій	

<i>Alessandro Achilli</i>	604
Towards a New Postcolonial Ukrainian Literature: Ievheniia Kononenko's <i>A Russian Story</i>	
<i>Olena Haleta</i>	618
Mined Words: An Un-Imaginable Reality and the Search for a New Language in the Poetry of Maidan	
<i>Marco Puleri</i>	639
Towards a Postcolonial Ethics: Rewriting Ukraine in the "Enemy's Language"	
<i>Катажина Котинська</i>	656
Росіяни і російськомовні у Львові: сусіди, витіснені з поля зору	
<i>Роман Дубасевич</i>	671
Від дітей розпачу до сновид війни: кілька думок з приводу культурних передумов війни в Україні	
<i>Olha Shmihelska</i>	704
Defining the Main Push-and-Pull factors of Ukrainian Highly Skilled (IT) Migration to Berlin: the EU Blue Card or the Euromaidan	
<i>Denys Shestopalets</i>	719
Integrating into a (Pseudo-)Europe: Ukrainian Churches and the Perils of the European Choice	
<i>Natalia Chaban and Iana Sabatovych</i>	734
The Past and Future of Ukraine's Europeanization: Tracing Images of the EU as a Normative Actor and Influence in Post-Maidan Ukraine	
<i>Volodymyr Kulyk</i>	754
Language Politics, Minority Rights, and International Relations: the Curious Case of the 2017 Ukrainian Education Law	
<i>Serhii Plokhii</i>	768
The Russian Question: Understanding the Russo-Ukrainian Entanglement	
<i>Marko Pavlyshyn</i>	788
Bibliography	